

8^e BIENNALE D'ART SUR LE SENTIER DES PASSEURS

du 28/06 au 06/09 2020

Lorraine Moussey TRAVERSESE Salm Alsace

accueil au départ de Quieux, Le Saulcy (88210)

www.sentier-des-passeurs.fr



Galerie à ciel ouvert de plus de 60 œuvres d'art contemporain exposées le long d'un circuit de 9 km sur un sentier pédestre forestier chargé d'histoire.



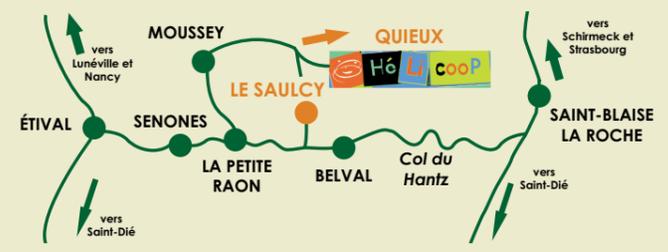
Accueil :
lundi et mardi : fermé
mercredi, jeudi, vendredi : de 13 h 30 à 18 h 30
samedi et dimanche : de 10 h 30 à 18 h 30
Vente d'ouvrages
Parcours d'œuvres d'art proposées à la vente
Buvette

Programme détaillé sur le site internet : www.sentier-des-passeurs.fr



Informations / réservations
artsvisuels@helicoop.fr
07 67 06 33 04

Accueil / départ
13, La Parrière - Quieux
88210 Le Saulcy



Publication cofinancée par l'Union européenne avec le FEADER, géré par la Région Grand Est



L'envolée (2020) 01
Fanny STOLL
Installation. Tissus et cordes (300 x 400 cm environ)

Durch die Lappen gehen (2020) (L'échappée belle) 02
Jamila WALLENTIN
Installation. Bandes de toile de coton tannée et teintée (500 x 400 cm)

Empreintes (2020) 03 A+B
Jean-Luc HATTEMER
Sculptures in situ sur pierre. Bas relief/ méplat (40 x 40/50 x 2/3 cm environ)

04 Infinifinifini moussu (2020)
Marie-Christine LEE
Sculpture. Mousse bryophyte cousue, tuyau, fil de fer (diamètre 70 cm environ)

Maisons Feu, Fontaine, Mistral, Boue (2020) 5A 5B 5C 5D
Les Femelles du Faisant (Lisa Pélisson et Camille Renault)

Série 4 pièces, montage à la plaque et modelage à 4 mains (dimensions variables)

Tu m'vois, tu m'vois plus (2020) 06 A+B
Simon JUNG
Installation. Bois, métal, matériaux de récupération, (10 x 10 x 40 cm chaque élément)

Le penseur asséché (2020) 13
Ruedi MÖSCH
Sculpture. Pierre (verrucano, provenance des Alpes suisses), fers d'armature (hauteur : 210 cm)

Mouvement pendulaire (2020) 14
Vincenzo BAVIERA
Sculpture. Fer (hauteur 350 cm, Ø 500 cm)

Bois sacré (2020) 15
Pascal POIROT
Installation, 6 sculptures. Troncs d'arbre, peinture, liants pigments naturels, matières organiques diverses (dimensions variables)

16 La trêve (2020)
Estelle CHRÉTIEN
Installation. Taies d'oreiller, barres d'acier (hauteur 200 cm)

18 Brouette à plume (2020)
François KLEIN
Sculpture. Érable écorcé et assemblé (600 x 400 x 100 cm)

Traversée des esprits (2020) 20
Pierre RICH
Photographie. 8 duos d'images (40 x 80 cm chacune)

Ton sourire, ma mère (2020) 07
Leïla THIRIET
Installation. Encre de chine sur tissu de coton (10 x 6000 cm)

8 Sanctuaire (2020)
Lino POURQUIÉ
Installation. 5 caisses de transport d'œuvre d'art réalisées en bois sur mesure (dimensions variables)

09 A+B Die Transparente I und II (2020)
Josef BRIECHLE
Sculpture. Érable, lasure (200 x 23 x 10 cm)

10 A+B Ascension (2020)
Jonathan NAAS
Installation. Bois assemblés et traités par brûlage suivant la technique japonaise du Shou Sugi Ban (hauteur : 350 cm)

11 Visiteur cornu (2020)
Aurélia BESSE
Céramique. Poterie en colombins, terre rouge très chamottée, cuisson haute température (60 x 50 cm environ)

12 Méorial (2020)
Valentin PIERROT
Sculpture par le feu, bois brûlé (210 x 35 x 15 cm)

Toujours un succès (2020) 21
Charlène CHEMIN
Installation. Grès, noisetier, torchis, herbes, boîtes de riz (65 x 55 x 220 cm)

22 La métamorphose des plantes (2020)
Lisa MULLER
Céramiques émaillées (tailles variables)

23 Rezilientia (2020)
Ghyslain BERTHOLON
Sculpture. Bronze patiné (longueur 60 cm)

Résurgence (2015, 2020) 24
Marion LEMAÎTRE
Installation. Sculptures, béton et zinc (dimensions variables)

25 Le lynx boréal (2020)
Martine MISSEMER
Peinture (acrylique) sur rocher (environ 180 x 100 cm)

Têtes de feuilles (2011-2020) 26
Jean-François GAVOTY
Sculpture. Polystyrène et stratifié époxy (180 x 120 x 130 cm)

Galerie à ciel ouvert de plus de 60 œuvres d'art contemporain exposées le long d'un circuit de 9 km sur un sentier pédestre forestier chargé d'histoire.

Visites commentées
▶ Les vendredis, samedis et dimanches
▶ Rendez-vous à 9 h au Radier de Barfontaine / Retour à 13 h
▶ Gratuit et sur réservation au 07 67 06 33 04 (hors "Journées particulières" : voir agenda)
▶ Visite en autonomie : prévoir 3 h 30

Les "journées particulières"
Parmi les visites commentées proposées tous les week-ends de l'été, nous vous proposons certaines « journées particulières », plus propices à prendre son temps, pique-niquer dans un cadre majestueux, écouter un concert ou voir un spectacle (en fonction des dates). La visite sera commentée par un artiste plasticien exposant (sous réserve) qui vous dévoilera tous les secrets du sentier et des œuvres. Des journées tout-en-un pour profiter au mieux de la Biennale ! *Gratuit et sur réservation*

- ▶ 09 h 30 : accueil à Hélicoop / 10 h 00 : départ
- ▶ 12 h 30 : repas tiré du sac (prévoir un pique-nique)
- ▶ Spectacle, en fonction de la programmation, pendant la visite (Possibilité d'accès sans faire la visite : nous contacter)
- ▶ 16 h 30 : retour à Hélicoop
- ▶ 17 h 00 : conférence à Hélicoop, en fonction de la programmation (accessible sans la visite, programme détaillé sur notre site)

▶ En cas de pluie ou risque d'orage, le spectacle aura lieu à 15 h à Hélicoop

▶ 28 juin, 11 juillet, 8 et 16 août : visites en partenariat avec l'Office de Tourisme de la Vallée de la Bruche : Sentiers plaisir

L'agenda "Journées particulières"

- ▶ 28 juin : visite (limitée à 20 personnes)
- ▶ 4 juillet : visite
- ▶ 11 juillet : visite + impromptus musicaux : Lisa Erbès, *Bach sur le sentier*
- ▶ 19 juillet : visite + performance chantée : Les Clandestines, *Im Wald, échappée sylvestre* (en partenariat avec Scène2)
- ▶ 8 août : visite + performance Le Club des Cinq
- ▶ 16 août : visite
- ▶ 30 août : visite + impromptus musicaux : Dominique Skoor et Gérald Kiemès, *Vibrations, Vi(e)brations !* + conférence de Hervé Parmentelat, *Les orchidées sauvages dans les Vosges*

Week-end de clôture et décrochage en présence des artistes

- ▶ 5 septembre : visite + lecture collective avec Leïla Thiriet, *Ton sourire, ma mère*, puis performance plastique de Chloé Mariot, *Cadavre exquis dans les bois* + soirée festive à partir de 18 h
- ▶ 6 septembre : visite + impromptus musicaux : Les Lunaisiens, *Chansons de briolages* (en partenariat avec le Festival des Abbayes) + conférence de Jean-Michel Wavelet, *Gaston Bachelard, penseur inattendu*

Fête de la gravure
29 août, de 10 h à 19 h (tout public) : Hélicoop invite l'Association pour la promotion de l'œuvre gravée (APOG) et se fera, le temps d'une journée, un atelier de gravure en ébullition, avec démonstrations, présentations et atelier participatif. Venez découvrir, voir, creuser, imprimer... Faites de la gravure !

Ateliers jeune public
Entre le 6 et le 15 juillet, 7 journées d'ateliers de pratique artistique sont proposées aux enfants. Les artistes Florent Meyer, Chloé Mariot et François Klein invitent à la découverte du sentier, à l'écriture et à la lecture, aux techniques de la peinture, gravure et sculpture sur tronc d'arbre. En partenariat avec Lor'anim, structure d'accueil périscolaire. (Complet)

L'art au cœur des forêts

Les crises écologique, migratoire, sociale, démocratique, sanitaire et économique que nous traversons nous apprennent que la santé est la base nécessaire à un système durable sur une planète habitable. Mener un projet culturel, citoyen, c'est lutter en donnant du sens, certainement la première des santés. Ici on soigne la « crise du sens ».

La 8^e Biennale d'art contemporain « Traverses » sur le Sentier des passeurs présente cette année une trentaine d'artistes d'horizons divers. Chacun a conçu et réalisé une œuvre en dialogue avec la forêt ou les chaumes de ce parcours pédestre chargé d'histoire sur les crêtes vosgiennes. Ces créations s'ajoutent à la trentaine d'œuvres ayant traversé le temps depuis la première Biennale en 2006.

De la Principauté de Salm jusqu'aux passeurs de la seconde guerre mondiale qui ont accompagné clandestinement un grand nombre d'hommes, de femmes et d'enfants vers la liberté, l'histoire confère au Sentier des passeurs sa force en tant que lieu de mémoire. Les expérimentations artistiques que l'association Hélicoop y développe depuis 25 ans sont traversées par cette aura et dialoguent avec la diversité stupéfiante des paysages.

Cette édition 2020 ne ressemblera à aucune autre. Malgré le contexte, Hélicoop tient à maintenir vivant cet événement complété par un programme de visites commentées, spectacles, conférences et impromptus, qui jalonnent ces semaines estivales.

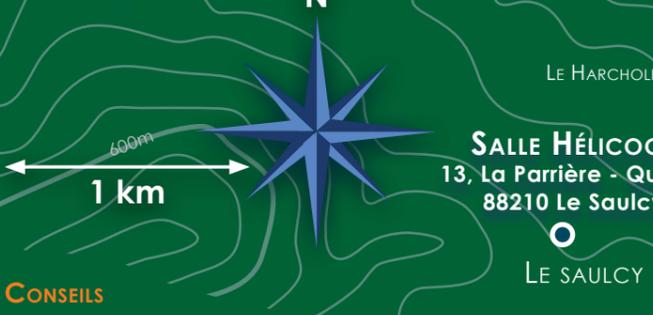
Nous souhaitons qu'avec cet événement nous retombions sur nos pieds, que nous comprenions collectivement l'importance vitale à changer de cap, à saisir les chemins de traverse et les bifurcations nécessaires.

LÉGENDE DE LA CARTE ET SIGNALÉTIQUE

- HÉLICOOP / ACCUEIL / DÉPART VISITE / PARKING / EXPOSITION / CONFÉRENCES / ATELIERS**
- PARKING DE BARFONTAINE DÉPART VISITE CIRCUIT #2**
- = **ITINÉRAIRE #1 SENTIER DES PASSEURS ENTRE SALM ET MOUSSEY (5 h environ)**
- = **CIRCUIT #2 RADIER DE BARFONTAINE > COL DE BARFONTAINE, PUIS > HAUTE LOGE > TROU DU CUVEAU PAR L'ITINÉRAIRE #1 (3 h 30 environ)**
- = **ACCÈS AU RADIER PAR LA ROUTE (5/10 min)**
- = **ACCÈS AU RADIER À PIED (45 min environ)**
- = **RACCOURCI (raide, 15 min)**
- = **ROUTES FORESTIÈRES, VÉHICULE INTERDIT**
- = **ARTISTES 2020**
- = **ÉDITIONS PRÉCÉDENTES**

LES COULEURS INDICENT LES DIFFÉRENTS SIGNALÉTIQUES ET BALISAGES PRÉSENTS SUR LE SENTIER

SENTIER DES PASSEURS



CONSEILS ET RECOMMANDATIONS

Prévoir chaussures de marche, vêtements et protections adaptés selon la météo. Éviter d'emprunter le Radier de Barfontaine dans la descente : risque de glissade. Les chiens tenus en laisse sont autorisés, merci de ne rien jeter à terre et de ne pas quitter les abords du Sentier. Ce sentier traverse des espaces authentiques, fragiles et protégés. Merci de bien vouloir respecter les milieux, les balisages, les vestiges historiques et les œuvres installées.

17
Traverse (2020)
Robert STEPHAN
Sculpture. Assemblage bois peints (60 x 45 cm, positionné à 2 m de hauteur)

19
Hommage aux sylviculteurs (2020)
Alain CHAUVEAUX
Gravure sur pierre

LES ŒUVRES HORS SENTIER

Rivières (2020)
APOG, collectif de graveurs
Portfolio collectif de gravure
27
Salle Hélicoop

Suspensions (1998-2020)
Éric MEYER
Installation. Tôles clouées sur structure en bois et filins d'acier (280 x 75 cm)
28
Mémorial de l'Alsace-Moselle

Fresques (2020)
Projet pédagogique avec les enfants en périscolaire de la vallée du Rabodeau (École de Quieux, site de Lor'anim Senones...), sous la direction artistique de Florent MEYER
Fresque extérieure. Peinture acrylique
29
Entre Hélicoop et l'école



LES ŒUVRES DES ÉDITIONS PRÉCÉDENTES

- 01** — CLAUDE GUILLOT (2018) *Les trois prisonniers* > RADIER DE BARFONTAINE
- 02** — VALENTIN MALARTRE (2014) *Au fil de l'eau* > RADIER DE BARFONTAINE
- 03** — PIERRE RICH (2018) *Forces* > RADIER DE BARFONTAINE
- 04^{A B C}** — JEAN-FRANÇOIS GAVOTY
A - *Indien Ojibwé* (2012) > BARFONTAINE
B - *Sélénite* (2014) > TROU DU CUVEAU
C - *Jeune homme faisant la moue* (2016) > TROU DU CUVEAU
- 05** — PIERRE RICH (2016) *Tambours battants* > RADIER DE BARFONTAINE
- 06** — CÉLIE FALLIÈRES (2016) *Restes* > RADIER DE BARFONTAINE
- 07^{A B}** — CHARLÈNE CHEMIN
A - *Les trois Grâces* (2016) > BARFONTAINE
B - *Modeste monument* (2018) > RADIER DE BARFONTAINE
- 08** — COLLECTIF D'ÉTUDIANTS (2012) *Abrî Bus* > TOURBIÈRE DE BARFONTAINE
- 09** — SERGE SCHULTZ (2018) *Faire tout un chemin pour trouver refuge* > HAUT DU RADIER DE BARFONTAINE
- 10** — DANIEL DEPOUTOT (2018) *Cabane en Tôle* > COL DE BARFONTAINE
- 11** — ÉCOLE DE BELVAL, ARTISTE INTERVENANT : ALAIN CHAUVEAUX (2018) *Têtes d'Égypte* > COL DE BARFONTAINE
- 12** — BARBARA LEBŒUF (2014) *La grande traversée* > COL DE BARFONTAINE
- 13** — PASCAL ZAGARI (2018) *Segment de voie* > PLATEAU DE LA MAXE
- 14** — SERGE SCHULTZ (2016) *L'arpenteur* > COL DE BARFONTAINE
- 15** — RUEDI MÖSCH (2018) *Chemins de la pensée* > PISTE FORESTIÈRE DU CHALET BERNARD
- 16** — FEDERICA DE RUVO (2014) *Femme boîte aux lettres* > CHEMIN DU CHALET BERNARD
- 17** — ALAIN CHAUVEAUX (2012) *Fermeture-éclair* > CHEMIN DU CHALET BERNARD
- 18** — MARION CROS (2014) *Psychopompe* > CHEMIN DU CHALET BERNARD
- 19** — MARTINE MISSEMER (2018) *La Salamandre* > SENTIER DU CHALET BERNARD
- 20** — YVES SIFFER (2018) *Soleil couchant sur la gare d'Étival-Clairefontaine* > ENTRE LE CHALET BERNARD ET TROU DU CUVEAU
- 21** — YVES SIFFER (2014) *Une rose blanche dans une douille* > ENTRE LE CHALET BERNARD ET TROU DU CUVEAU
- 22** — DIDIER POZZA (2014) *A claire-voie* > ENTRE ABRI BERNARD ET TROU DU CUVEAU
- 23** — DANIEL DEPOUTOT (2008) *Masque* > CHEMIN DU CHALET BERNARD
- 24** — GWENAËL STAMM (2018) *La Guetteuse* > ROUTE FORESTIÈRE DU TROU DU CUVEAU
- 25** — SÉBASTIEN PHILIBERT (2012) *Ces danseurs immobiles* > TROU DU CUVEAU
- 26** — THIERRY PRINA (2018) *Liberté, Freedom, Freiheit, Libertad, ۱۳۱۳* > TROU DU CUVEAU
- 27** — MARIE-CHRISTINE LEE (2018) *Un instant de répit* > TROU DU CUVEAU
- 28** — VINCENT SAAS (2010) *Sculpture* > CROISEMENT TROU DU CUVEAU BARFONTAINE
- 29** — TOTEM DES PASSEURS (2006) MOUSSEY
- 30** — MARIE-CHRISTINE LEE (2014) *Éclats de silence* > MOUSSEY, SENTIER PRÈS DE LA MAISON ODILE
- 31** — FREJ COHEN ET CLAIRE GUERRY (2016), *Totem à la Colombe* > MOUSSEY, SENTIER PRÈS DE LA MAISON ODILE
- 32** — DAVY DUJARDIN (2006) *Guérite* > HAUT DE QUIEUX
- 33** — FRANÇOIS KLEIN (2018) *Demain les mouettes, le chant du trépassé*
- 34** — FLORENT MEYER (2019) *933 mètres* (Fresque)